

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ
ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «УМ И ГЛУПОСТЬ»

Рахунок Анна Михайловна

Руководитель Левшикова Екатерина Валерьевна

Минск, 2024

РЕФЕРАТ

дипломной работы Рахунок А.М.

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «УМ И ГЛУПОСТЬ»

Дипломная работа включает 72 страницы, 2 рисунка, 3 таблицы и основана на 39 источниках.

Ключевые слова: паремиология, пословица, поговорка, лексический анализ, вторичная номинация, метафора, метонимия, концепт, языковая картина мира.

Цель исследования – провести сопоставительный анализ русских и английских пословиц и поговорок со значением ‘ум’ и ‘глупость’.

Объект исследования – пословицы и поговорки русского и английского языков со значением ‘ум’ и ‘глупость’.

В дипломной работе был проведен сопоставительный анализ русских и английских пословиц и поговорок со значением ‘ум’ и ‘глупость’ на основании следующих критериев: лексические особенности пословиц и поговорок, семантические особенности паремий с позиции вторичной номинации в пословицах и поговорках, структурно-грамматические особенности пословиц и поговорок, лингвокультурологические особенности рассмотрения национальной специфики концептов ум и глупость в русской и английской картинах мира.

В процессе написания дипломной работы были использованы такие методы исследования, как: анализ, синтез и обобщение теоретических источников и материала исследования; поиск и отбор лексического материала; описательный метод, выразившийся в инвентаризации пословиц и поговорок.

Результаты исследования могут быть использованы при подготовке спецкурсов и преподавании таких дисциплин как лексикология, семантика, общее языкознание, а также в лексикографической и переводческой практике при дальнейшей разработке русско-английского словаря пословиц и поговорок.

Актуальность темы данной дипломной работы обусловлена тем фактом, что успешное овладение иностранным языком невозможно без усвоения знаний о культуре и истории его носителей. Пословицы и поговорки представляют собой ценный культурологический и лексический ресурс необходимый при изучении иностранного языка.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из источников сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

дыпломнай працы Рахунок А.М.

СУПАСТАЎЛЯЛЬНЫ АНАЛІЗ РУСКІХ І АНГЕЛЬСКІХ ПРЫКАЗАК І ПРЫМАВАК СА ЗНАЧЭННЕМ " РОЗУМ І ГЛУПСТВА»

Дыпломная праца ўключае 72 старонкі, 2 рысункі, 3 табліцы і заснавана на 39 крыніцах.

Ключавыя словы: парэміялогія, прыказка, прымаўка, лексічны аналіз, другасная намінацыя, метафара, метанімія, канцэпт, моўная карціна свету.

Мэта даследавання – правесці супастаўляльны аналіз рускіх і англійскіх прыказак і прымавак са значэннем ‘розум’ і ‘глупства’.

Аб'ект даследавання – прыказкі і прымаўкі рускай і англійскай моў са значэннем ‘розум’ і ‘глупства’.

У дыпломнай працы быў праведзены супастаўляльны аналіз рускіх і англійскіх прыказак і прымавак са значэннем ‘розум’ і ‘глупства’ на падставе наступных крытэрыяў: лексічныя асаблівасці прыказак і прымавак, семантычныя асаблівасці парэмій з пазіцыі другаснай намінацыі ў прыказках і прымаўках, структурна-граматычныя асаблівасці прыказак і прымавак, лінгвакультуралагічныя асаблівасці разгляду нацыянальнай спецыфікі канцэптаў розум і глупства ў рускай і англійскай карцінах свету.

У працэсе напісання дыпломнай работы былі выкарыстаны такія **метады** даследавання, як: аналіз, сінтэз і абагульненне тэарэтычных крыніц і матэрыялу даследавання; пошук і адбор лексічнага матэрыялу; апісальны метады, які выявіўся ў інвентарызацыі прыказак і прымавак.

Вынікі даследавання могуць быць скарыстаны пры падрыхтоўцы спецкурсаў і выкладанні такіх дысцыплін як лексікалогія, семантыка, агульнае мовазнаўства, а таксама ў лексікаграфічнай і перакладчыцкай практыцы пры далейшай распрацоўцы руска-англійскага слоўніка прыказак і прымавак.

Аktуальнасць тэмы дадзенай дыпломнай працы абумоўлена тым фактам, што паспяховае авалоданне замежнай мовай немагчыма без засваення ведаў аб культуры і гісторыі яе носбітаў. Прыказкі і прымаўкі ўяўляюць сабой каштоўны культуралагічны і лексічны рэсурс неабходны пры вывучэнні замежнай мовы.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў працы матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

SUMMARY

of diploma paper by Rahunok A.M.

COMPARATIVE ANALYSIS OF RUSSIAN AND ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS WITH THE MEANING OF "MIND AND STUPIDITY"

The diploma paper includes 72 pages, 2 illustrations, 3 tables, it is based on 39 literary sources.

Keywords: paremiology, proverb, saying, lexical analysis, secondary nomination, metaphor, metonymy, concept, linguistic picture of the world.

The objective is to conduct a comparative analysis of Russian and English proverbs and sayings with the meaning of 'smartness' and 'stupidity'.

The research object is proverbs and sayings of the Russian and English languages with the meaning of 'smartness' and 'stupidity'.

The thesis presents a comparative analysis of Russian and English proverbs and sayings with the meaning of 'smartness' and 'stupidity' based on the following criteria: lexical features of proverbs and sayings, semantic features of proverbs from the position of secondary nomination in proverbs and sayings, structural and grammatical features of proverbs and sayings, linguocultural features of considering the national specifics of the concepts of intelligence and stupidity in the Russian and English pictures of the world.

Research methods are analysis, synthesis and generalization of theoretical sources and research material; search and selection of lexical material; descriptive method, expressed in an inventory of proverbs and sayings.

The results of the study can be used in the preparation of special courses and teaching of such disciplines as lexicology, semantics, general linguistics, as well as in lexicographic and translation practice in the further development of the Russian-English dictionary of proverbs and sayings.

The **relevance** of the topic of this thesis is due to the fact that language proficiency is impossible without acquiring knowledge about the culture and history of its speakers. Proverbs and sayings are a valuable cultural and lexical resource necessary when learning a foreign language.

The author of the work confirms that the material presented in the work objectively reflects the state of the process under study, and all borrowings from sources are accompanied by references to their authors.